

F. 99 — 1773

[C - 99/00463]

2 JUIN 1999. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de deux arrêtés ministériels du 2 mars 1999 déterminant différents modèles de déclarations relatives aux dépenses électorales des partis et candidats présentés aux élections des Chambres législatives fédérales, du Parlement européen ou des Conseils de Région et de Communauté

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de l'arrêté ministériel du 2 mars 1999 déterminant le modèle de la déclaration écrite par laquelle les partis politiques s'engagent, en cas d'élections pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen ou les Conseils de Région et de Communauté, à déclarer leurs dépenses électorales, à déclarer l'origine des fonds qu'ils utilisent pour couvrir ces dépenses et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui leur ont fait des dons de 5 000 francs et plus, et fixant les modèles de la déclaration consignant les dépenses consenties par le parti à des fins de propagande électorale ainsi que de la déclaration d'origine des fonds utilisés par le parti pour couvrir ces dépenses,

- de l'arrêté ministériel du 2 mars 1999 déterminant le modèle de la déclaration par laquelle les candidats aux élections pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen ou les Conseils de Région et de Communauté, s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales, à déclarer leurs dépenses électorales dans les trente jours suivant la date des élections et en outre, à déclarer l'origine des fonds qu'ils utilisent pour couvrir ces dépenses et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui leur ont fait des dons de 5 000 francs et plus, et fixant le modèle de la déclaration consignant les dépenses électorales engagées par les candidats à des fins de propagande électorale ainsi que le modèle de la déclaration d'origine des fonds par eux utilisés pour couvrir ces dépenses,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté ministériel du 2 mars 1999 déterminant le modèle de la déclaration écrite par laquelle les partis politiques s'engagent, en cas d'élections pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen ou les Conseils de Région et de Communauté, à déclarer leurs dépenses électorales, à déclarer l'origine des fonds qu'ils utilisent pour couvrir ces dépenses et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui leur ont fait des dons de 5 000 francs et plus, et fixant les modèles de la déclaration consignant les dépenses consenties par le parti à des fins de propagande électorale ainsi que de la déclaration d'origine des fonds utilisés par le parti pour couvrir ces dépenses;

- de l'arrêté ministériel du 2 mars 1999 déterminant le modèle de la déclaration par laquelle les candidats aux élections pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen ou les Conseils de Région et de Communauté, s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales, à déclarer leurs dépenses électorales dans les trente jours suivant la date des élections et en outre, à déclarer l'origine des fonds qu'ils utilisent pour couvrir ces dépenses et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui leur ont fait des dons de 5 000 francs et plus, et fixant le modèle de la déclaration consignant les dépenses électorales engagées par les candidats à des fins de propagande électorale ainsi que le modèle de la déclaration d'origine des fonds par eux utilisés pour couvrir ces dépenses.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

N. 99 — 1773

[C - 99/00463]

2 JUNI 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van twee ministeriële besluiten van 2 maart 1999 tot vaststelling van verschillende modellen van verklaringen betreffende de verkiezingsuitgaven van de partijen en kandidaten voorgedragen voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement of de Gewest- en Gemeenschapsraden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van het ministerieel besluit van 2 maart 1999 tot vaststelling van het model van de schriftelijke verklaring waarbij de politieke partijen zich, in geval van verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement of de Gewest- en Gemeenschapsraden, verbinden tot aangifte van hun verkiezingsuitgaven, tot aangifte van de herkomst van de geldmiddelen die zij gebruiken om die uitgaven te dekken, en tot registratie van de identiteit van de natuurlijke personen die hen giften van 5 000 BEF en meer gedaan hebben, en tot vaststelling van de modellen van de verklaring waarin de uitgaven van de partij voor verkiezingspropaganda worden vastgelegd en de verklaring van herkomst van de geldmiddelen die de partij gebruikt om die uitgaven te dekken,

- van het ministerieel besluit van 2 maart 1999 tot vaststelling van het model van de verklaring waardoor de kandidaten voor de verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement of de Gewest- en Gemeenschapsraden, zich verbinden tot het naleven van de wettelijke bepalingen betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, tot aangifte van hun verkiezingsuitgaven binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen, en bovendien tot aangifte van de herkomst van de geldmiddelen die zij gebruiken om die uitgaven te dekken en tot registratie van de identiteit van de natuurlijke personen die hen giften van 5 000 BEF en meer gedaan hebben, en tot vaststelling van het model van de verklaring waarin de verkiezingsuitgaven die de kandidaten gedaan hebben voor verkiezingspropaganda worden vastgelegd, en het model van de verklaring van herkomst van de geldmiddelen die zij gebruiken om die uitgaven te dekken,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van het ministerieel besluit van 2 maart 1999 tot vaststelling van het model van de schriftelijke verklaring waarbij de politieke partijen zich, in geval van verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement of de Gewest- en Gemeenschapsraden, verbinden tot aangifte van hun verkiezingsuitgaven, tot aangifte van de herkomst van de geldmiddelen die zij gebruiken om die uitgaven te dekken, en tot registratie van de identiteit van de natuurlijke personen die hen giften van 5 000 BEF en meer gedaan hebben, en tot vaststelling van de modellen van de verklaring waarin de uitgaven van de partij voor verkiezingspropaganda worden vastgelegd en de verklaring van herkomst van de geldmiddelen die de partij gebruikt om die uitgaven te dekken;

- van het ministerieel besluit van 2 maart 1999 tot vaststelling van het model van de verklaring waardoor de kandidaten voor de verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement of de Gewest- en Gemeenschapsraden, zich verbinden tot het naleven van de wettelijke bepalingen betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, tot aangifte van hun verkiezingsuitgaven binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen, en bovendien tot aangifte van de herkomst van de geldmiddelen die zij gebruiken om die uitgaven te dekken en tot registratie van de identiteit van de natuurlijke personen die hen giften van 5 000 BEF en meer gedaan hebben, en tot vaststelling van het model van de verklaring waarin de verkiezingsuitgaven die de kandidaten gedaan hebben voor verkiezingspropaganda worden vastgelegd, en het model van de verklaring van herkomst van de geldmiddelen die zij gebruiken om die uitgaven te dekken.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 2 - Bijlage 2

MINISTERIUM DES INNERN

2. MÄRZ 1999 - Ministerieller Erlaß zur Festlegung des Musters der Erklärung, mit der die Kandidaten für die Wahlen der Föderalen Gesetzgebenden Kammern, des Europäischen Parlaments oder der Regional- und Gemeinschaftsräte sich verpflichten, die Gesetzesbestimmungen in bezug auf die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben zu befolgen, ihre Wahlausgaben innerhalb dreißig Tagen ab dem Wahldatum anzugeben und darüber hinaus den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben benutzten Geldmittel anzugeben und die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5 000 Franken und mehr zu ihren Gunsten gemacht haben, zu registrieren, und zur Festlegung des Musters für die Erklärung der von den Kandidaten für Wahlwerbung gemachten Wahlausgaben und des Musters der Erklärung über den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben benutzten Geldmittel

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Wahlgesetzbuches, insbesondere des Artikels 116 § 6, abgeändert durch die Gesetze vom 10. April 1995 und 19. November 1998;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, insbesondere des Artikels 21 § 8, eingefügt durch das Gesetz vom 25. Juni 1998;

Aufgrund des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien, so wie es zuletzt durch das Gesetz vom 19. November 1998 abgeändert worden ist;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments, so wie es zuletzt durch das Gesetz vom 25. Juni 1998 abgeändert worden ist, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, so wie es zuletzt durch das Gesetz vom 25. Juni 1998 abgeändert worden ist, insbesondere des Artikels 7;

In der Erwägung, daß aufgrund des vorerwähnten Artikels 116 § 6 des Wahlgesetzbuches, der durch die vorerwähnten Gesetze vom 19. Mai 1994 auf die Wahlen des Europäischen Parlaments und der Regional- und Gemeinschaftsräte anwendbar gemacht worden ist, der Wortlaut der Erklärungen und die Erklärungsformulare, die in der Überschrift des vorliegenden Erlasses erwähnt sind, vom Minister des Innern festgelegt und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werden;

In der Erwägung, daß ferner die Muster der Erklärung, die festgelegt worden sind durch den Ministeriellen Erlaß vom 12. April 1995 zur Festlegung des Musters der in Artikel 116 § 6 des Wahlgesetzbuches erwähnten Erklärungen und durch den Ministeriellen Erlaß vom 12. April 1995 zur Festlegung des Musters der in Artikel 116 § 6 des Wahlgesetzbuches erwähnten Erklärungen, soweit dieser Artikel auf die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft anwendbar ist, dem heutigen Stand der vorerwähnten Rechtsvorschriften nicht mehr angepaßt sind;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß aufgrund des vorerwähnten Artikels 116 § 6 des Wahlgesetzbuches, der auf die Wahlen des Europäischen Parlaments und der Regional- und Gemeinschaftsräte anwendbar ist, sowohl die ordentlichen Kandidaten als auch die Ersatzkandidaten sich in der Akte zur Annahme ihrer Kandidaturen schriftlich verpflichten müssen, die Gesetzesbestimmungen in bezug auf die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben zu befolgen, ihre Wahlausgaben innerhalb dreißig Tagen ab dem Wahldatum anzugeben, den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben benutzten Geldmittel anzugeben und die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5 000 F und mehr zu ihren Gunsten gemacht haben, zu registrieren; daß die Akten zur Annahme der Kandidaturen bei den gleichzeitigen Wahlen, die am 13. Juni 1999 für die Föderalen Gesetzgebenden Kammern, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsräte abgehalten werden, je nach Fall dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Wahlkollegiums beziehungsweise des Wahlkreises zusammen mit den Wahlvorschlägen am 16. beziehungsweise 17. April 1999 für die Wahl des Europäischen Parlaments, am 15. beziehungsweise 16. Mai 1999 für die Wahl der Regional- und Gemeinschaftsräte und am 19. beziehungsweise 20. Mai 1999 für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern auszuhändigen sind; daß das Muster dieser Erklärung deshalb umgehend festgelegt werden muß,

Erläßt:

Artikel 1 - Die Erklärung, die der Akte zur Annahme der Kandidaturen beizufügen ist und mit der die Kandidaten für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern, des Europäischen Parlaments oder der Regional- und Gemeinschaftsräte sich verpflichten, die Gesetzesbestimmungen in bezug auf die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben zu befolgen, ihre Wahlausgaben innerhalb dreißig Tagen ab dem Wahldatum anzugeben und darüber hinaus den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben benutzten Geldmittel anzugeben und die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5 000 F und mehr zu ihren Gunsten gemacht haben, zu registrieren, wird auf einem Formular erstellt, dessen Muster in Anlage 1 zu vorliegendem Erlaß beigefügt ist.

Art. 2 - Die Erklärung zur Aufzeichnung der Wahlausgaben der Kandidaten für Wahlwerbung wird auf einem Formular erstellt, dessen Muster in Anlage 2 zu vorliegendem Erlaß beigefügt ist.

Art. 3 - Die Erklärung über den Ursprung der von den Kandidaten zur Deckung der in Artikel 2 erwähnten Ausgaben benutzten Geldmittel wird auf einem Formular erstellt, dessen Muster in Anlage 3 zu vorliegendem Erlaß beigefügt ist.

Art. 4 - Es werden aufgehoben:

1. der Ministerielle Erlaß vom 12. April 1995 zur Festlegung des Musters der in Artikel 116 § 6 des Wahlgesetzbuches erwähnten Erklärungen,

2. der Ministerielle Erlaß vom 12. April 1995 zur Festlegung des Musters der in Artikel 116 § 6 des Wahlgesetzbuches erwähnten Erklärungen, soweit dieser Artikel auf die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft anwendbar ist.

Brüssel, den 2. März 1999

L. VAN DEN BOSSCHE

Anlage 1

Muster der Erklärung, die der Akte zur Annahme der Kandidaturen beizufügen ist und mit der die Kandidaten für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern, des Europäischen Parlaments oder der Regional- und Gemeinschaftsräte sich verpflichten, die Gesetzesbestimmungen in bezug auf die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben zu befolgen, ihre Wahlausgaben anzugeben und darüber hinaus den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben benutzten Geldmittel anzugeben und die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5 000 F und mehr zu ihren Gunsten gemacht haben, zu registrieren

Wahl vom (1) für (2)

Die unterzeichneten annehmenden Kandidaten erklären, sich dazu zu verpflichten, die Gesetzesbestimmungen in bezug auf die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben zu befolgen (3), die Ausgaben und finanziellen Verpflichtungen, die sie - oder Dritte - für ihre Wahlwerbung im Hinblick auf die obenerwähnten Wahlen eingegangen sind, innerhalb dreißig Tagen ab dem Wahldatum anzugeben, den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben und finanziellen Verpflichtungen benutzten Geldmittel anzugeben und darüber hinaus die Identität der natürlichen Personen, die Spenden von 5.000 F und mehr zu ihren Gunsten gemacht haben, zu registrieren.

Sie wissen:

- daß die politische Partei, die sie vertreten, im Falle eines Verstoßes gegen die Verbote, die erwähnt sind in Artikel 5 § 1 Nr. 1 des Grundlagengesetzes vom 4. Juli 1989 über die Wahlausgaben für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern / des Grundlagengesetzes vom 19. Mai 1994 über die Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments / des Grundlagengesetzes vom 19. Mai 1994 über die Wahlausgaben für die Wahl der Regional- und Gemeinschaftsräte (4), während des darauffolgenden Zeitraums, dessen Dauer die Kommission für die Kontrolle der Wahlausgaben festlegt und der nicht weniger als einen und nicht mehr als vier Monate betragen darf, das Anrecht auf die in Artikel 15 des Grundlagengesetzes vom 4. Juli 1989 über die Wahlausgaben für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern vorgesehene Dotation verliert,

- daß sie mit den in Artikel 181 des Wahlgesetzbuches vorgesehenen Strafen belegt werden können, wenn die zu ihren Gunsten von ihnen selbst beziehungsweise von Dritten für Wahlwerbung eingegangenen Ausgaben oder finanziellen Verpflichtungen dem Vorsitzenden des betreffenden Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises oder -kollegiums nicht beziehungsweise erst nach Ablauf der dreißigtägigen Frist ab dem Datum der Wahl mitgeteilt werden, wenn der Ursprung der Geldmittel, mit denen sie diese Ausgaben und finanziellen Verpflichtungen gedeckt haben, ebenfalls nicht beziehungsweise zu spät mitgeteilt wird, wenn diese Ausgaben oder finanziellen Verpflichtungen die zugelassenen Höchstbeträge überschreiten (5) oder wenn sie die in Artikel 5 des vorerwähnten Gesetzes vom 4. Juli 1989 / des vorerwähnten Gesetzes vom 19. Mai 1994 / des vorerwähnten Gesetzes vom 19. Mai 1994 (6) vorgesehenen Bestimmungen nicht befolgen.

....., den

Unterschriften

Fußnoten

(1) Hier das Wahldatum angeben.

(2) Hier unter den nachstehenden Versammlungen diejenigen angeben, für deren Erneuerung die Wahl organisiert wird: Abgeordnetenversammlung, Senat, Europäisches Parlament, Wallonischer Regionalrat, Flämischer Rat beziehungsweise Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

(3) Hier sind - je nach Fall - die Bestimmungen folgender Gesetze gemeint:

- des Grundlagengesetzes vom 4. Juli 1989 über die Wahlausgaben für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern,

- des Grundlagengesetzes vom 19. Mai 1994 über die Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments,

- des Grundlagengesetzes vom 19. Mai 1994 über die Wahlausgaben für die Wahl der Regional- und Gemeinschaftsräte.

(4) Unzutreffendes streichen.

(5) Diese Beträge sind in Artikel 2 §§ 2 und 3, in Artikel 2 § 2 beziehungsweise in Artikel 2 §§ 2, 3 und 3bis der in Fußnote 3 erwähnten Gesetze vom 4. Juli 1989 und 19. Mai 1994 festgelegt.

(6) Unzutreffendes streichen (siehe Fußnote 3, in der jedes dieser drei Gesetze angeführt ist).

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlaß vom 2. März 1999 beigefügt zu werden

Der Minister des Innern
L. VAN DEN BOSSCHE

Anlage 2

Muster für die Erklärung der von den Kandidaten im Hinblick auf die Wahlen der Föderalen Gesetzgebenden Kammern, des Europäischen Parlaments oder der Regional- und Gemeinschaftsräte gemachten Wahlausgaben

.....

Wahl vom (1) für (2) (3)

1. Ton- und Wortmitteilungen

2. *Schriftliche Mitteilungen*

- Ausgaben für Presseveröffentlichungen

a) eines Kandidaten (Gesamtbetrag)

b) gemeinsame Veröffentlichungen (3)

- Anteil des unterzeichneten Kandidaten an den gemeinsamen Ausgaben (3)

- Ausgaben für Wahlprospekte

- Ausgaben für gemeinsame Wahlprospekte

- Anteil des unterzeichneten Kandidaten an den gemeinsamen Ausgaben (3)

- Ausgaben für Briefe

- Ausgaben für Umschläge

- Ausgaben für andere Drucksachen

3. Versendungskosten für Wahl-drucksachen

- Ermäßigter Postgebührentarif

a) Adressierte Sendungen

b) Wurf-sendungen

- Versendungskosten normaler Postgebührentarif

a) Drucksachen

b) Briefe

- Andere Zustellkosten

4. Visuelle Mitteilungen

- Ausgaben für das Anmieten von nichtkommerziellen Werbetafeln oder -plakaten von 4 m² oder weniger
- Druck- und Anfertigungskosten für die gesamten Plakate
- Kosten für die Anfertigung von Gartentafeln
- Andere

N.B.: Handelt es sich um gemeinsame Ausgaben, so sind der Gesamtbetrag und der Anteil des unterzeichneten Kandidaten an diesen Ausgaben anzugeben (3)

5. Andere Ausgaben

- Wahlkampagne im Zelt
 - Fotografie, Layout, Entwurf
 - Gemeinsame Ausgaben
 - Anteil des unterzeichneten Kandidaten an diesen Ausgaben (3)
 - Verschiedenes
- GESAMTBETRAG

Name und Vorname:

Anschrift:

Liste (Name, Nummer und
eingemommener Rang):

....., den

Unterschrift(en)

Fußnoten

(1) Hier das Wahldatum angeben.

(2) Hier unter den nachstehenden Versammlungen diejenigen angeben, für deren Erneuerung die Wahl organisiert wird: Abgeordnetenkammer, Senat, Europäisches Parlament, Wallonischer Regionalrat, Flämischer Rat beziehungsweise Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

(3) Schließen sich mehrere Kandidaten derselben Liste für ihre Wahlwerbung zusammen, so müssen sie im voraus und schriftlich den Teil der Ausgaben bestimmen, der auf ihre jeweilige Quote angerechnet wird.

Der Teil der Ausgaben für gemeinsame Wahlwerbung, der auf den Betrag angerechnet wird, den ein Kandidat ausgeben darf, muß im Verhältnis zum Anteil jedes Kandidaten an dieser Wahlwerbung stehen.

Wenn mehrere Wahlen am selben Tag stattfinden und ein Kandidat auf mehr als einer Liste kandidiert, dürfen die für die einzelnen Kandidaten in den Gesetzen über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben vorgesehenen Höchstbeträge nicht addiert werden. Nur der höchste Höchstbetrag wird berücksichtigt.

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlaß vom 2. März 1999 beigefügt zu werden

Der Minister des Innern

L. VAN DEN BOSSCHE

Anlage 3

Muster der Erklärung über den Ursprung der Geldmittel, die die Kandidaten für Wahlwerbung im Hinblick auf die Wahlen der Föderalen Gesetzgebenden Kammern, des Europäischen Parlaments oder der Regional- und Gemeinschaftsräte benutzt haben

Wahl vom (1) für (2)

Wahlkreis / Wahlkollegium (3)

Listenkürzel und laufende Nummer der Liste, für die der/die Kandidat(in) antritt:

Der (Die) Unterzeichnete erklärt, daß die Geldmittel, mit denen er (sie) beziehungsweise Dritte die Ausgaben für Wahlwerbung im Hinblick auf die vorerwähnten Wahlen gedeckt haben, folgenden Ursprung haben:

- | | | |
|----------|--|-----|
| Rubrik 1 | Geldspenden von natürlichen Personen | (4) |
| Rubrik 2 | Geldspenden der politischen Partei oder der Liste, für die der (die) Kandidat(in) in dieser Eigenschaft vorgeschlagen wird, damit er (sie) diese Partei vertritt | (5) |
| Rubrik 3 | Sachspenden der politischen Partei oder der Liste, für die der (die) Kandidat(in) in dieser Eigenschaft vorgeschlagen wird, damit er (sie) diese Partei vertritt | (5) |
| Rubrik 4 | Sachspenden von natürlichen Personen | (6) |
| Rubrik 5 | Andere Leistungen von juristischen Personen, natürlichen Personen oder nichtrechtsfähigen Vereinigungen, die Spenden gleichgesetzt werden | (7) |
| Rubrik 6 | Geldmittel aus dem Vermögen des Kandidaten (der Kandidatin) | |

Der (Die) Unterzeichnete erklärt, daß die vorerwähnten Geldmittel die Gesamtheit der Geldmittel bilden, mit denen er (sie) beziehungsweise Dritte die Ausgaben für Wahlwerbung im Hinblick auf die vorerwähnten Wahlen gedeckt haben.

....., den

Unterschrift(en)

Fußnoten

(1) Hier das Wahldatum angeben.

(2) Hier unter den nachstehenden Versammlungen diejenigen angeben, für deren Wahl der (die) Unterzeichnete vorgeschlagen worden ist: Abgeordnetenkommer, Senat, Europäisches Parlament, Wallonischer Regionalrat, Flämischer Rat beziehungsweise Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

(3) Unzutreffendes streichen und mit der Angabe des Hauptortes des Wahlkreises für die Wahl der Abgeordnetenkommer, des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates beziehungsweise des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft oder der Angabe des Wahlkollegiums für die Wahl des Senats (französisch oder niederländisch) oder des Europäischen Parlaments (französisch, niederländisch oder deutschsprachig) ergänzen.

(4) Für Spenden von 5 000 F und mehr, die der (die) Unterzeichnete für Wahlwerbung im Hinblick auf die Wahlen benutzt, ist eine ausführliche Aufstellung beizufügen, in der für jede dieser Spenden Empfangsdatum der Spende, Name und Vornamen, Staatsangehörigkeit und vollständige Anschrift (Straße, Hausnummer und Gemeinde des Hauptwohnortes) der natürlichen Person, die die Spende gemacht hat, und schließlich der genaue Betrag in Belgischen Franken angegeben werden. In der Aufstellung wird ebenfalls der Gesamtbetrag der Spenden von 5 000 F und mehr angegeben, die der unterzeichnete Kandidat für Wahlwerbung benutzt hat.

(5) Die Kandidaten dürfen Spenden von der politischen Partei oder von der Liste entgegennehmen, für die sie Kandidat sind. Hat der unterzeichnete Kandidat solche Spenden entgegengenommen, so müssen diese separat angegeben werden.

(6) Für Sachspenden, deren Gegenwert in Belgischen Franken angemessenerweise auf mindestens 5 000 F pro Spende zu schätzen ist, ist die in Fußnote 4 erwähnte ausführliche Aufstellung beizufügen, wobei für jede Spende ihr geschätzter Betrag in Belgischen Franken anzugeben ist.

(7) Geschätzten Betrag pro Art der Sachspende oder pro einer Spende gleichgesetzte Leistung angeben gemäß je nach Fall:

- Artikel 16bis Absatz 3 erster Satz des Grundlagengesetzes vom 4. Juli 1989 über die Wahlausgaben für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern,

- Artikel 11 Absatz 3 erster Satz des Grundlagengesetzes vom 19. Mai 1994 über die Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments,

- Artikel 11 Absatz 3 erster Satz des Grundlagengesetzes vom 19. Mai 1994 über die Wahlausgaben für die Wahl der Regional- und Gemeinschaftsräte.

Unter vorliegender Rubrik müssen ebenfalls die einer Spende gleichgesetzten Leistungen angegeben werden, die zugunsten des (der) Unterzeichneten von der politischen Partei oder der Liste erbracht worden sind, für die er (sie) als Kandidat vorgeschlagen wird, damit er (sie) diese Partei vertritt.

Für Sachspenden und für einer Spende gleichgesetzte Leistungen - sofern sie von einer natürlichen Person gemacht beziehungsweise erbracht worden sind und sofern ihr Gegenwert in Belgischen Franken angemessenerweise auf mindestens 5 000 F pro Spende oder pro einer Spende gleichgesetzte Leistung zu schätzen ist - ist die in Fußnote 4 erwähnte ausführliche Aufstellung beizufügen, wobei für jede Spende oder für jede einer Spende gleichgesetzte Leistung ihr geschätzter Betrag in Belgischen Franken anzugeben ist.

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlaß vom 2. März 1999 beigefügt zu werden

Der Minister des Innern
L. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE